

Conventions et du présent Protocole. Au cas où l'aéronef saisi était affecté comme aéronef sanitaire permanent, il ne peut être utilisé ultérieurement que comme aéronef sanitaire.

#### Article 31

##### *Etats neutres ou autres Etats non Parties au conflit*

1. Les aéronefs sanitaires ne doivent ni survoler le territoire d'un Etat neutre ou d'un autre Etat non Partie au conflit ni atterrir ou amerrir, sauf en vertu d'un accord préalable. Cependant, si un tel accord existe, ces aéronefs devront être respectés pendant toute la durée de leur vol et lors des escales éventuelles. Ils devront néanmoins obéir à toute sommation d'atterrir ou d'amerrir, selon le cas.

2. Un aéronef sanitaire qui, en l'absence d'un accord ou en contravention des dispositions d'un accord, survole le territoire d'un Etat neutre ou d'un autre Etat non Partie au conflit, soit par erreur de navigation, soit en raison d'une situation d'urgence touchant la sécurité du vol, doit s'efforcer de notifier son vol et de se faire identifier. Dès que cet Etat aura reconnu un tel aéronef sanitaire, il devra faire tous les efforts raisonnables pour donner l'ordre d'atterrir ou d'amerrir, visé à l'article 30, paragraphe 1, ou pour prendre d'autres mesures afin de sauvegarder les intérêts de cet Etat et pour donner à l'aéronef dans les deux cas le temps d'obtempérer, avant de recourir à une attaque.

and of this Protocol. Any aircraft seized which had been assigned as a permanent medical aircraft may be used thereafter only as a medical aircraft.

#### Article 31

##### *Neutral or other States not Parties to the conflict*

1. Except by prior agreement, medical aircraft shall not fly over or land in the territory of a neutral or other State not a Party to the conflict. However, with such an agreement, they shall be respected throughout their flight and also for the duration of any calls in the territory. Nevertheless they shall obey any summons to land or to alight on water, as appropriate.

2. Should a medical aircraft, in the absence of an agreement or in deviation from the terms of an agreement, fly over the territory of a neutral or other State not a Party to the conflict, either through navigational error or because of an emergency affecting the safety of the flight, it shall make every effort to give notice of the flight and to identify itself. As soon as such medical aircraft is recognized, that State shall make all reasonable efforts to give the order to land or to alight on water referred to in Article 30, paragraph 1, or to take other measures to safeguard its own interests, and, in either case, to allow the aircraft time for compliance, before resorting to an attack against the aircraft.

melser i Konventionerne og denne Protokol. Ethvert beslaglagt luftfartøj, der er blevet udpeget som et permanent sanitetsluftfartøj, må efterfølgende udelukkende anvendes som sanitetsluftfartøj.

#### Artikel 31

##### *Neutrale eller andre Stater, som ikke er Parter i konflikten*

1. Medmindre forudgående aftale herom foreligger, må sanitetsluftfartøjer ikke overflyve eller lande på et territorium tilhørende en neutral eller anden Stat, som ikke er Part i konflikten. Foreligger en sådan aftale imidlertid, skal der tages hensyn til dem under hele flyvningen, også så længe et eventuelt ophold på territoriet varer. Uanset dette skal de adlyde en hvilken som helst ordre til at lande på landjorden eller om fornødent på vandet.

2. Såfremt et sanitetsluftfartøj, i mangel af en aftale eller i strid med vilkårene for en aftale, overflyver et territorium tilhørende en neutral eller anden Stat, som ikke er Part i konflikten, enten som følge af en navigationsfejl eller på grund af en nødsituation, der påvirker luftfartøjets sikkerhed, skal det bestræbe sig på at give meddelelse om flyvningen og identificere sig selv. Så snart et sådant sanitetsluftfartøj er genkendt, skal den pågældende Stat træffe alle rimelige forholdsregler med henblik på at give ordre til landing på landjorden eller på vandet, således som beskrevet i artikel 30, stykke 1, eller træffe andre foranstaltninger med henblik på varetæelse af dens egne interesser. I begge tilfælde skal nævnte